

- DE Gebrauchsanweisung
GB Instructions for use
FR Mode d'emploi
ES Instrucciones de uso
IT Istruzioni per l'uso
PT Instruções de uso
NL Gebruiksaanwijzing
SE Bruksanvisning
DK Brugervejledning
NO Bruksanvisning
FI Käyttöohjeet
GR Οδηγίες Χρήσης
CZ Návod k použití
HU Használati utasítás
LV Lietošanas instrukcija
LT Naudojimo instrukcija
PL Instrukcja obsługi



Heraeus Kulzer GmbH
Grünweg 11
63450 Hanau (Germany)
info@heraeus.com
www.heraeus-dental.com
Importado e Distribuído por Heraeus Kulzer South América Ltda.
CNPJ 48.708.010/0001-02
R. Dr. Cândido Espinheira, 250 - São Paulo - SP - CEP 05004-000
sac@heraeus.com
Resp. Técnica: Dra. Regiane Marton - CRO 70.705
Nº ANVISA: vide embalagem



66040272/00 - D.O.G./01.09

Technische Informationen

Table with 2 columns: Elastomeres Präzisionsabformmaterial auf Silikonbasis, kondensationsvernetzend. and Gebrauchsanweisung DE

Table with columns: Optosil®/Xantopren®, EN ISO 4823, Farbe, Dosierung*, Mischzeit, Verarbeitungszeit**, Mindestverweildauer, Shore A Härte, Verformungsunterdruck, Elastische Rückstellung nach Verformung, Lineare Maßänderung (Schumpff)

* Bisogen auf Raumtemperatur von 23°C/73°F, 50% rel. Feuchte. Höhere Temperaturen verkürzen, niedrigere verlängern diese Zeiten.

Technical Information

Table with 2 columns: Silicon based precision condensation curing impression material. and Instructions for use GB

Table with columns: Optosil®/Xantopren®, EN ISO 4823, Colours, Dosage*, Mixing-time, Working-time**, Time in mouth, Shore A hardness, Strain in compression, Recovery from deformation, Linear dimensional change

* At room temperature of 23°C/73°F, 50% rel. humidity. Higher temperatures shorten, lower temperatures prolong these times.

Mode d'emploi

Table with 2 columns: Matériau pour empreinte de haute précision, à base de silicone réticulant par condensation. and Mode d'emploi FR

Table with columns: Optosil®/Xantopren®, EN ISO 4823, Couleur, Dosage*, Temps de mélange, Temps total de manipulation**, Temps minimum en bouche, Dureté Shore A, Déformation max. sous compression, Déformation résiduelle après compression, Variation dimensionnelle linéaire (rétraction)

* Les données s'entendent à une température ambiante de 23°C/73°F et une humidité relative de 50%.

Información técnica

Table with 2 columns: Materiales elastoméricos para impresiones de precisión, a base de silicona de reticulación por condensación. and Instrucciones de uso ES

Table with columns: Optosil®/Xantopren®, EN ISO 4823, Color del producto, Dosificación*, Tiempo de mezcla, Tiempo total de trabajo**, Tiempo mín. en boca, Dureza Shore A, Deformación bajo presión, Recuperación tras la deformación, Cambio dimen. lineal (retracción)

* Referidos a temperatura ambiente de 23°C/73°F y a una humedad relativa de 50%.

Informazioni tecniche

Table with 2 columns: Materiali per impronte di precisione a base di silicone a polimerizzazione per condensazione. and Istruzioni per l'uso IT

Table with columns: Optosil®/Xantopren®, EN ISO 4823, Colore del prodotto, Dosaggio**, Tempo di miscelazione, Tempo totale di lavorazione**, Permanenza di presa bocca, Shore A durezza, Deformazione elastica da compressione, Ripresa dopo deformazione, Variazione dimensionale (contrazione)

* Riferito a temperatura ambiente 23°C/73°F, 50% di umidità.

Informações técnicas

Table with 2 columns: Materiais elastoméricos, à base de silicone por condensação, para moldagens precisas. and Instruções de uso PT

Table with columns: Optosil®/Xantopren®, EN ISO 4823, Cor do produto, Proporção**, Tempo de mistura, Tempo total de preparo*, Período mínimo intra-oral, Shore A Dureza, Deformação sob compressão, Retorno após deformação, Alteração linear da dimensão (contração)

* Relacionado com as graduações indicadas no tubo de mistura e na espátula (1 graduação = 1,3 cm).

Technische informatie

Table with 2 columns: Elastomere precisie afdrukmaterial op basis van condensatiesiliconen. and Gebruiksaanwijzing NL

Table with columns: Optosil®/Xantopren®, EN ISO 4823, Kleur, Dosering**, Mengtijd, Tijd in de mond**, Minimal verbruiksdur in de mond, Shore-A hardheid, Max. elastische verorming onder druk, Vormverandering (krimp), Lineaire di-meetverandering (krimp)

* Op basis van kamertemperatuur 23°C/73°F, 50% relatieve vochtigheid.

Información técnica

Table with 2 columns: Elastomere, o-silikonbaserat avtrycksmaterial. and Bruksanvisning SE

Table with columns: Optosil®/Xantopren®, EN ISO 4823, Produkt-färg, Dosering**, Mätningstid, Total arbetstid**, Min. tid i mun, Shore A hårdhet, Deformering under tryck, Återställning efter deformation (krympning), Linjär formförändring (krympning)

* Gäller vid rumstemperatur 23°C/73°F, 50% relativ luftfuktighet, högre temperaturer reducerar beredningstiden.

Hinweise für den Gebrauch
Das Optosil®/Xantopren® Sortiment ist ein ideal aufeinander abgestimmtes System und bietet mit seinen Varianten die Möglichkeit, alle Abformtechniken individuell zu kombinieren.

Empfohlenes Modellmaterial:
Alle handelsüblichen Modellmaterialien sind einsetzbar.
Wichtig! Optosil®/Xantopren® ist ein silikonbasiertes Präzisionsabformmaterial, das für die Herstellung von Präzisionsabformmaterialien geeignet ist.

Galvanisierung:
Abformungen können mit einer wässrigen Natriumhydrochloridlösung (5,25% NaCl, bis zu 10 Minuten*) oder mit anderen für Silikone geeigneten Desinfektionslösungen behandelt werden.

Hautvermittlung:
Lagerbedingungen:
Warnhinweis für Aktivator universal Plus:
Entzündlich, Durch Einatmen können Gesundheitsschäden auftreten.

Unsere anwendungstechnische Beratung in Wort, Schrift und durch Versuche erfolgt nach bestem Wissen, gilt jedoch nur als unverbindlicher Hinweis, auch in Bezug auf etwaige Schutzrechte Dritter.

Stand: 01.2009

User Advice
The Optosil®/Xantopren® assortment is a complete system. Components can be individually combined for all impression techniques.

Pouring the model:
Pouring can take place 30 minutes after the impression is removed from the mouth.

Recommended model material:
All commercially available modelling stones can be used.

Electroplating:
Disinfection:
Impressions should generally be treated by immersion for 10 minutes* in 5,25% Sodium Hypochlorite solution.

Adhesion:
Storage conditions:
Warning and precaution for Aktivator universal Plus:
Flammable. Inhalation can cause health problems.

Our technical advice, whether verbal, in writing or by way of trials, is given in good faith but without warranty, and this also applies where proprietary rights of third parties are involved.

Dated: 01.2009

Conseils pratiques
La gamme Optosil®/Xantopren® est un système complet et parfaitement cohérent qui peut être utilisé pour toutes les techniques d'empreintes, grâce à ses diverses possibilités de combinaisons.

Coulée du modèle:
La coulée peut se faire 30 minutes après la réalisation de l'empreinte.

Matériau recommandé pour le modèle:
Tous les plâtres habituels peuvent être employés.

Galvanoplastie:
Désinfection:
Les impressions peuvent être traitées avec une solution aqueuse de hypochlorite de sodium (à 5,25 %, jusqu'à 10 minutes*) maximum ou dans une solution désinfectante couramment utilisée compatible avec les matériaux d'empreinte à base d'élastomère.

Adhésif:
Conditions de stockage:
Recommandation pour Aktivator universal Plus:
Inflammable. Risque d'effets pour la santé en cas d'inhalation.

Notre consultation sur la manière d'application, sous forme orale, écrite et par des essais est effectuée au mieux de nos connaissances, mais n'est valable que si elle est réalisée en toute bonne foi.

Mise à jour de l'information : 01.2009

Instrucciones de uso
El surtido Optosil®/Xantopren® es un sistema completo, que le ofrece la posibilidad de combinar individualmente sus componentes según las distintas técnicas de impresión.

Vaciado del molde:
El vaciado del molde puede realizarse 30 minutos después de extraerse de la boca.

Material recomendado para el molde:
Pueden utilizarse todos los materiales para moldes comerciales.

Galvanizado:
Desinfección:
Las impresiones pueden ser cobreadas o platinadas en baños galvanícolas corrientes.

Adhesión:
Condiciones de almacenamiento:
Advertencia Aktivator universal Plus:
Inflamable. Peligro de efectos graves para la salud en caso de inhalación.

Nuestra asesoría de aplicaciones técnicas en base a palabras, escritas y mediante ensayos se lleva a cabo conforme a nuestro leal saber, sin embargo, sólo es válida a manera de recomendación sin ningún compromiso, incluso con respecto a eventuales derechos de protección de terceros, y no le exonerará a usted de comprobar la idoneidad de los productos suministrados por nosotros para los procedimientos y fines propuestos.

Revisión: 01.2009

Avvertimenti per l'uso
L'assortimento Optosil®/Xantopren® è un sistema di prodotti armonizzati in modo ideale fra di loro, che con le sue varianti, vi offre la possibilità di combinare in modo individuale i prodotti per l'attuazione di tutte le tecniche di impronta.

Preparazione del modello:
La colatura dell'impronta può effettuarsi già 30 min. dopo la sua presa.

Materiali per modelli consigliati:
Sono impiegabili tutti i materiali per modelli comunemente usati in commercio.

Galvanizzazione:
Disinfezione:
Le impronte possono essere argentate e ramate galvanicamente in normali bagni galvanici alcalini o acidi.

Adesivo:
Conservazione:
Avvertenza Aktivator universal Plus:
Inflammiabile. A causa dell'inhalazione possono verificarsi danni alla salute.

La nostra consulenza in merito alle tecniche di applicazione sia verbale che scritta e sperimentale si basa sullo stato della scienza, tuttavia vale solo come indicazione non vincolante, anche in riferimento ad eventuali diritti di terzi, e non ci esonererà dall'effettuare prova in proprio dei prodotti da noi forniti, onde appurare l'idoneità all'uso ed ai processi previsti.

Aggiornamento al: 01.2009

Informações para uso
O conjunto Optosil®/Xantopren® é um sistema completo. Os componentes podem ser individualmente combinados permitindo todas as técnicas de moldagem.

Preparo do modelo:
Aguardar 30 minutos após a retirada do molde da boca, antes de fazer o gesso.

Material recomendado para modelo:
Podem ser utilizados todos os gessos disponíveis.

Galvanização:
Desinfecção:
Os moldes podem ser cobreados ou pratinados por galvanização em banhos convencionais.

Adesivo:
Condições de armazenamento:
Advertência Aktivator universal Plus:
Inflamável. Se inalado pode causar danos à saúde.

A nossa indicação técnica, sugestões e recomendações para o uso deste produto são prestadas de boa-fé e se baseiam em testes próprios e conhecimentos acumulados do operador.

Última revisão: 01.2009

Gebruiksaanwijzing
Het Optosil®/Xantopren® assortiment is een perfect op elkaar afgestemd systeem. De vele varianten kunnen individueel worden gecombineerd voor alle afdrftechnieken.

Her vervaardigen van het model:
De afdrnk kan maxima 30 dagen dimensioneel stabiel bewaard worden.

Aanbevolen modelmaterial:
Alle lij de handel verkrijgbare modelmaterialen kunnen worden gebruikt.

Galvaniseren:
Desinfectie:
Afdrukken kunnen met waterige natriumhypochloride-oplossing (5,25%, tot 10 minuten*) en met andere voor silikonen geschikte desinfectiemiddelen behandeld worden.

Hechting:
Opslag:
Niet boven 25°C/77°F.

Waarschuwing Aktivator universal Plus:
Ontvlambaar. Door inademen kunnen gezondheidsrisico's ontstaan.

Onze adviezen met betrekking tot de technische toepassing in woord, geschrift of door middel van proeven worden naar beste weten verstrekt, doch gelden slechts als vrijblijvende aanwijzingen, noch taenzien van eventuele beschermingsrechten van derden.

Status: 01.2009

Häivarningar
Optosil®/Xantopren® är ett system med komponenter ärgt avstämmd till varandra, vilket ger användaren möjlighet att utnyttja alla varianter för individuella avtryckstekniker.

Modellföretällning:
Utslagningen av avtrycket kan ske redan 30 min. efter uttagning ur munnen.

Rekommenderat modellmaterial:
Alla standard modellmaterial kan användas.

Galvanisering:
Desinfektion:
Avtrycken kan förtydjas med koppars och förlösavlas i vanlig galvanisk bad.

Bonding:
Lagring:
Särskilda varningar Aktivator universal Plus:
Lägra e över 25°C/77°F.

Vår brukaerstekniska rådgivning, antingen i tal, skrift eller enligt föreläsning, sker efter bästa förstånd och utan garanti och involverar inte rättsskydd gentemot tredje part.

